

ΠΡΟΣ ΦΙΛΗΜΟΝΑ  
Către Filimon

Phm 1:1 Παύλος δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ καὶ Τιμόθεος  
Fil 1:1 Pavel, întemnițat al lui Hristos Isus și Timotei,

ὁ ἀδελφὸς Φιλήμονι τῷ ἀγαπητῷ καὶ συνεργῷ  
- fratele către Filimon cel iubit și împreună lucrător

ἡμῶν  
al nostru,

Phm 1:2 καὶ Ἀπφία τῇ Ἰάδελφῃ καὶ Ἀρχίππῳ τῷ  
Fil 1:2 și către Apfia - sora, și către Arhip, cel

συστρατιώτῃ ἡμῶν καὶ τῇ κατ' οἶκόν σου ἐκκλησίᾳ·  
împreună luptător al nostru, și - celei' din casa ta biserici

Phm 1:3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς  
Fil 1:3 Har vouă și pace de la Dumnezeu tatăl

ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.  
nostru și al domnului Isus Hristos.

Phm 1:4 Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου πάντοτε  
Fil 1:4 Mulțumesc - Dumnezeuului meu întotdeauna

μείαν σου ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου,  
amintire de tine făcându-mi în - rugăciunile mele,

Phm 1:5 ἀκούων σου τὴν ἀγάπην καὶ τὴν πίστιν  
Fil 1:5 auzind de a ta - iubire și - credință

ἣν ἔχεις Ἰπρὸς τὸν κύριον Ἰησοῦν καὶ εἰς πάντας  
pe care o ai față de - domnul Isus și înspre toți

τούς ἁγίους,  
cei sfinți,

Phm 1:6 ὅπως ἡ κοινωνία τῆς πίστεώς σου ἐνεργῆς  
Fil 1:6 ca - participarea - credinței tale puternică

γένηται ἐν ἐπιγνώσει παντός ἀγαθοῦ Ἐτοῦ ἐν  
să devină în (spre) cunoașterea întregului bine care (este) între

ἡμῖν εἰς Ἐχριστόν·  
noi, în Hristos.

Phm 1:7 Ἐχαρὰν γὰρ ἔπολλῆν ἔσχομ' καὶ παράκλησιν  
Fil 1:7 Bucurie deci multă am avut și mângâiere

ἐπὶ τῇ ἀγάπῃ σου, ὅτι τὰ σπλάγχνα τῶν  
cu privire la - dragostea ta, că - inima (sufletele) -

ἀγίων ἀναπέπαιται διὰ σοῦ, ἀδελφέ.  
sfinților a fost odihnită prin tine, frate.

Phm 1:8 Διό, πολλὴν ἐν Χριστῷ παρρησίαν ἔχω  
Fil 1:8 De aceea, multă în Hristos îndrăzneală având

ἐπιτάσσειν σοὶ τὸ ἀνήκον,  
să poruncesc ție - ce trebuie,

Phm 1:9 διὰ τὴν ἀγάπην μᾶλλον παρακαλῶ, τοιοῦτος  
Fil 1:9 prin - iubire mai ales te rog, aceasta

ὧν ὡς Παῦλος πρεσβύτης νυνὶ δὲ καὶ δέσμιος  
fiind ca eu, Pavel, bătrânul acum încă și întemnițat

Ἐχριστοῦ Ἰησοῦ—  
al lui Hristos Isus

Phm	1:10	παρακαλῶ	σε	περὶ	τοῦ	ἐμοῦ	τέκνου,
Fil	1:10	te rog	pe tine	despre	-	al meu	copil,

ὄν	ἐγέννησα	ἐν	τοῖς	Ἰδεσμοῖς	Ὀνήσιμον,
pe care	I-am născut	în	-	lanțuri	Onisim,

Phm	1:11	τόν	ποτέ	σοι	ἄχρηστον	νυνὶ	Ἰδὲ
Fil	1:11	cel care	odată	ție	nefolositor (a fost)	acum	însă

σοὶ	καὶ	ἐμοὶ	εὐχρηστον,
ție	și	mie	de bun folos.

Phm	1:12	ὄν	ἀνέπεμψά	Ἰσοὶ	αὐτόν,	τοῦτ'	ἔστιν	τὰ
Fil	1:12	pe care	I-am trimis	ție	pe el,	care'	este	-

ἐμὰ	σπλάγχνα <sup>1</sup> .
a mea	inimă (suflet)

Phm	1:13	ὄν	ἐγὼ	ἐβουλόμην	πρὸς	ἐμαυτὸν	κατέχειν,
Fil	1:13	pe care	eu	am dorit	la	mine	să îl am,

ἵνα	ὑπὲρ	σοῦ	Ἰμοὶ	διακονῆ <sup>1</sup>	ἐν	τοῖς	δεσμοῖς	τοῦ
ca	în locul	tău	mie	să slujească	în	-	lanțurile	-

εὐαγγελίου,  
evangheliei.

Phm	1:14	χωρὶς	δὲ	τῆς	σῆς	γνώμης	οὐδὲν	ἠθέλησα
Fil	1:14	fără	însă	-	al tău	acord	nimic	nu am dorit

ποιῆσαι,	ἵνα	μὴ	ὡς	κατὰ	ἀνάγκην	τὸ	ἀγαθόν	σου	ἦ
să fac,	așa încât	nu	ca	din	nevoie	-	binele	tău	să fie

ἀλλὰ	κατὰ	ἐκούσιον.
ci	prin	încuviințare.

Phm 1:15 τάχα γὰρ διὰ τοῦτο ἔχωρίσθη πρὸς  
 Fil 1:15 Poate că de aceea a fost despărțit pentru

ὥραν ἵνα αἰώνιον αὐτὸν ἀπέχης,  
 un ceas așa încât pentru vecie pe el să îl ai,

Phm 1:16 οὐκέτι ὡς δούλον ἀλλὰ ὑπὲρ δούλον,  
 Fil 1:16 nu ca un rob ci mai mult decât un rob,

ἀδελφὸν ἀγαπητόν, μάλιστα ἐμοί, πόσω δὲ μᾶλλον σοὶ  
 ca frate iubit, mai ales de mine, cu cât înșă mai ales de tine

καὶ ἐν σαρκὶ καὶ ἐν κυρίῳ.  
 și în trup (omenește) și în Domnul (creștinește)

Phm 1:17 Εἰ οὖν με ἔχεις κοινωνόν, προσλαβοῦ  
 Fil 1:17 Dacă așadar mă ai ca partener, primește-l

αὐτὸν ὡς ἐμέ.  
 pe el ca pe mine.

Phm 1:18 εἰ δέ τι ἠδίκησέν σε ἢ  
 Fil 1:18 dacă înșă cu ceva te-a nedreptățit pe tine sau

ὀφείλει, τοῦτο ἐμοὶ ἔλλογα·  
 datorează, aceea mie să rui la socoteală.

Phm 1:19 ἐγὼ Παῦλος ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρὶ ἐγὼ  
 Fil 1:19 Eu Pavel am scris - cu a mea mână, eu

ἀποτίσω· ἵνα μὴ λέγω σοὶ ὅτι καὶ σεαυτὸν μοι  
 voi plăti ca să nu spun ție că și tu însuți îmi

προσοφείλεις.  
 ești dator.

Phm	1:20	ναί,	ἀδελφέ,	ἐγώ	σου	ὀναίμην	ἐν
Fil	1:20	Da,	frate,	eu	de la tine	aş dori să am folos	în

κυρίω·	ἀνάπαυσόν	μου	τὰ	σπλάγχνα	ἐν	Ἰησοῦ.
Domnul.	Înviorează	a mea	-	inima	în	Hristos.

Phm	1:21	πεποιθώς	τῇ	ὑπακοῇ	σου	ἔγραψά	σοι,
Fil	1:21	Convins	-	de ascultarea	ta	ți-am scris	ție,

εἰδώς	ὅτι	καὶ	ὑπὲρ	ἢ	λέγω	ποιήσεις.
ştiiind	că	şi	mai mult decât	ce	spun	vei face.

Phm	1:22	ἅμα	δὲ	καὶ	ἐτοίμαζέ	μοι	ξενίαν,	ἐλπίζω
Fil	1:22	Totodată	deci	şi	pregăteşte	-mi	cazare,	eu sper

γὰρ	ὅτι	διὰ	τῶν	προσευχῶν	ὑμῶν	χαρισθήσομαι	ὑμῖν.
astfel	că	prin	-	rugăciunile	voastre	să fiu dăruit	vouă.

Phm	1:23	Ἄσπάζεται	σε	Ἐπαφρᾶς	ὁ	συναιχµάλωτός
Fil	1:23	Te salută (sărută)	pe tine	Erafraş	cel	închis împreună

μου	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,
cu mine	din cauza lui	Hristos	Isus,

Phm	1:24	Μάρκος,	Ἀρίσταρχος,	Δηµᾶς,	Λουκάς,	οἱ
Fil	1:24	Marcus,	Aristarchus,	Dimas,	Lucas,	-

συνεργοί	μου.
partenerii de lucru	ai mei.

Phm	1:25	Ἡ	χάρις	τοῦ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	μετὰ
Fil	1:25	-	Harul	-	Domnului	Hristos	(să fie) cu

τοῦ	πνεύματος	ὑμῶν.
-	duhul	vostru.